



## GLOSARIO DE TÉRMINOS JURÍDICOS EMPLEADOS EN LA TRADUCCIÓN DE LA CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS AL CH'OL

### Tsijib ty'añ / Palabras nuevas

#### CH'OL - ESPAÑOL

#### A

**Ajkotyayaj:** Suplente

**Ak'tyik'layai:** Pena

**Ak':** Expedir

**Ak'tyulmalty'añ:** Legislar

**Ambä tyi wenta:** Encargado

#### B

**Bajche' mi yujtyel:** Circunstancia

**Bajñel chumtyäl:** Autonomía

**Bajñel ña'tyaj:** Libre Determinación

**Baki lok'em:** Cámara de origen

#### C

**Cha'mejlel:** Reforma

**Cha'tyojtyäl:** Remuneración

**Chän we xuk:** Metros cuadrados

**Choñty'añ:** Campaña

**Chujki'bäl wokol,tyojlel wokol:** Materia

**Chuki mi ña'tyañ yumäl:** Decreto

**Chukul:** Registro

#### E

**E'tyel tyi lak klumal:** Comisión Nacional

**Esmañ e'tyel:** Despacho

#### I

**Ijajk'el.xuk'lib ty'añ:** Reglamento

**Iweñlel:** Derecho

**Iyaj-E'tyel Tyejklum:** Jurisdicción del Estado

**Iyum tyejklum:** Ciudadano



## J

**Jak'ibal iye'tyel:** Toma de protesta

**Jak'ty'añ:** Protesta (toma de)

**Jol k'aba':** Título

**Joltyejklum:** Capital

**Joy chukul:** Jurisdicción

**Ju'beñ tyojtyal:** Liquidación

**Jujumojtyel:** Facultades

**Jumpejty lum:** Territorio

**Jumuch':** Organización

**Jumujch' K'ok'le ajñel tyi Pejtyelel:**  
Consejo de Salubridad General

## K

**K'äjkembä ñop juñ:** Universidad

**K'äjñel komo tyak'iñ:** Cuenta pública

**k'ämbilbä tyi lak pi'äl:** Utilidad social

**K'äñol tyak'iñ:** Gasto público

**K'äñol tyak'iñ:** Presupuesto

**K'ejelel tya'k'iñ:** Presupuestales

**K'elo' pañimil:** Televisión

**K'elol tyak'iñ:** Auditoria

**Käñtya joñtyolil:** Militar

**Käñtya ñojlum:** Guardia Nacional

**Käñtyañtyel lak pi'äl:** Seguridad social

**Kejp:** Capítulo

**Komijiyel:** Congreso de la Unión

**Komojiyel:** Congreso

**Komotyañ:** Negociación

**Kotya'bäjäl:** Garantía

**Kotyañtyel lak pi'äl:** Protección civil

## L

**Laj yumäñtyel:** Federal

**Lajlumal:** Nación y Territorio

**Lajlumal:** Nación, Federación

**Lajlumal:** República

**Lajm:** Artículo

**Lajyumäl:** Ejecutivo Federal

**Lajyumäl:** Ejecutivo

**Lajyumäl:** Presidente de la república,  
presidente de México

**Lok'em ñopjuñ:** Profesional

**Lok'ib bi'bi'ja':** Drenaje

**Lumaläl:** Nacionalidad

## M



**Machän ik'inlelix o oralelix:**

Extraordinario

**Majañ k'ajtyiñ:** Empréstito

**Majañ otyoty:** Renta gravable

**Majtyañtyojol:** Gratificación,  
recompensa

**Mäk mulil:** Fuero común

**Mäk mulil:** Fuero federal

**Mäkyabeñtyel:** Embargo

**Mel e'tyel:** Proyecto

**Meloñel:** Diligencia

**Meloñel:** Justicia

**Mojty:** Sección

**Much':** Agrupación

**Mulil tyi yumäl:** Delitos oficiales

**Mulil:** Delito

## N

**Ña'al tyak'iñ chumtyäl:** Fondo nacional  
de vivienda

**Ña'ältyulmal:** Constitución

**Ña'tyä'bilbä:** Delincuencia organizada

**Ña'tyän'tyel:** Consideración, reflexionar

**Ñajtyel:** Plazos

**Ñoj k'eloñel:** Comisión permanente

**Ñujp'ib lum:** Demarcación territorial

**Ñuklel:** Facultad

## O

**Ocheltyak'iñ:** Ingreso

## P

**P'ajk:** Fracción

**P'ätyälel cha'añ Komojiyel:** Poderes de  
la Unión

**P'ätyäty'añ:** Política

**P'oltyak'iñ e'tyel:** Actividades  
económicas

**Päsli'bäl:** Museos

**Päyojib:** Convocatoria

**Pek'tyojol:** Salario mínimo

**Pojjumuk' chumtyäl:** Campamento

**Pojyumäl:** Presidente interino

**Pujkel:** Promulgar

**Pukty'añ:** Propaganda

## R

**Ru'bisjuñ:** Convenio

**Rubis juñ:** Firma



## S

- Säk ajñel:** Sanitaria
- Säk k'olel:** Salubridad
- Sumleltyañ:** Confianza

## T

- Ts'itya'chu'mi'käytyäl:** Remanente
- Tsal kolemal:** Instancia y sala:
- Tsojlib k'aba' tyi joytyälel:** Lista regional
- Ty'ox:** Párrafo
- Tyajbeñ e'tyel:** Representante
- Tyak'iñ Mejiku:** Curso legal
- Tyak'iñtyojolwokol:** Indemnización
- Tyejchel:** Promulgación
- Tyemel p'ätyälel:** Poder público
- Tyemel Xiñlum tyi Mejiku:** Estados Unidos Mexicanos
- Tyempajbäj:** Sesión
- Tyojmulil:** Sentencia
- Tyulmal Xuk'lib Ty'añ:** Ley Reglamentaria
- Tyulmalty'añ:** Ley
- Tyulmalty'añ:** Jurídico

**Tyulmalty'añ wi'ilixbä lajyumäl:** Ley secundaria federal

**Tyulmaltyañ cha'añ ochel tyak'iñ:** Ley de ingresos

## U

- Utsaty e'tyel:** Imparcialidad
- Uxlumal:** Municipio
- Uxyumäl:** Presidente municipal

## W

- Wa'chokoñtyel e'tyel:** Huelga o paro
- Wenlel chumtyäl:** Bienes raíces o patrimonio
- Wenlwel pejtyel:** Disposición general

## X

- Xajlelol:** Minería
- X-ak' tyulmalty'añ cha'añ komojiyel:** Ejecutivo de la unión
- X-ak' uts'aty ajñel:** Seguro
- X-etyel:** Funcionarios
- Xik'la kunla:** Contencioso
- Xinlumal:** Estado



**Xinlumsal tyi Mejiku:** Entidades Federativas

**Xiñyumäl:** Gobernador

**Xk'el tyak'iñ:** Contaduría

**Xkäña'tyä'baläl:** Investigación científica

**Xmel tyulmalty'añ:** Legislatura

**Xtyoj-esayaj:** Directores

**Xuk'lib:** Estructura

**Xuk'lib Ty'añ cha'añ mi Yäjlel:** Reglamento de debates

## Y

**Yaj-etyel yumäl:** Secretarios de Estado

**Yajko'tyaya cha'añ k'ok'lel:** Secretaria de Salud

**Yajñib:** Cámara

**Yak'chukijach yom ajlel:** Libre expresión

**Yäla ity'añ:** Dictamen

**Yambä wiñik:** Extranjero

**Yotyletyak käñtyäñtyel:** Instituciones de seguridad

**Yujtyesañob:** Determinar